EDUCACIÓN LITERARIA BASADA EN CANCIONES. RESULTADOS DE UNA INVESTIGACIÓN-ACCIÓN EN UNA CLASE DE AICLE

SONG-BASED LITERARY EDUCATION. FINDINGS OF AN ACTION RESEARCH IN A CLIL CLASSROOM

Rubén Cristóbal Hornillos
Universidad de Zaragoza
rcristob@unizar.es

RESUMEN

El objetivo de esta investigación ha sido analizar el impacto que la educación literaria basada en canciones tiene en la adquisición de la competencia literaria y en la motivación de los alumnos.
Para ello se desarrolló una investigación-acción en el aula (Latorre, 2007) siguiendo una metodología mixta (Creswell, 2009a; Hernández y otros, 2010) durante los cursos 2012/13, 2013/14 y 2014/15 en el contexto de enseñanza AICLE de la materia de Literatura española de la sección bilingüe de español del liceo José Martí de Varsovia.
Los resultados cuantitativos nos permitieron concluir que los alumnos del grupo experimental mejoraron la media de sus resultados literarios en un 15,4 % más que los alumnos del grupo de control. Así mismo, los primeros redujeron su amotivación en un 16,7 % y aumentaron su motivación intrínseca en un 21,5 % más que estos últimos. Estos resultados fueron avalados por los datos cualitativos.

Palabras clave: Educación literaria, música, motivación, método mixto de investigación, investigación-acción

ABSTRACT

The aim of this piece of research was to analyze the impact of song-based literary education both on literary competence and motivation of students. The study was carried out through an action research project in the classroom (Latorre, 2007), following a mixed methodology that combined quantitative and qualitative techniques for data collection (Creswell, 2009a; Hernández et al., 2010). The investigation took place during the academic years 2012/13, 2013/14 and 2014/15 in the context of the subject of Spanish Literature of the Spanish bilingual section of the José Martí Lyceum of Warsaw. According to the quantita-

tive results, students in the experimental group improved their mean literary results 15.4% more than students in the control group, while their demotivation was reduced by 16.7%, and their intrinsic motivation increased 21.5% more than that of the control group. The findings were supported by data collected through embedded qualitative techniques.

Keywords: Literary education, music, motivation, mixed methods research, action research

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo analiza el impacto de la educación literaria basada en canciones en un contexto de aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (AICLE), en concreto en el aula de Literatura española de un 1.º de Bachillerato de la sección bilingüe de español del liceo José Martí de Varsovia durante los cursos 2013/14 y 2014/15 y en el marco de investigación de una tesis doctoral (Cristóbal, 2017).

La educación literaria basada en canciones, que ha sido la perspectiva transformadora de nuestra investigación-acción, consiste en trabajar contenidos literarios como la métrica, la rima, los temas, los esquemas, los tópicos literarios, el vocabulario y los recursos literarios partiendo de las canciones que escuchan los alumnos.

Para nuestra investigación empezamos por identificar el problema, que fue la enseñanza de la literatura en un contexto de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE); a continuación diseñamos una propuesta de mejora, que fue la educación literaria basada en canciones, y la confrontamos con otra propuesta convencional basada en textos. Posteriormente, administramos las dos propuestas a dos grupos de alumnos respectivamente y, para terminar, analizamos si había alguna diferencia significativa en la evolución de la competencia literaria y la motivación de los alumnos, nuestras dos hipótesis centrales de acción.

2. OBJETIVO

El objetivo de esta investigación ha sido, por tanto, medir el impacto de nuestra perspectiva teórica transformadora en la competencia literaria y la motivación de los alumnos, que es la educación literaria basada en canciones, en la

que se basa la propuesta alternativa diseñada. Esta propuesta didáctica pese a ser original, se asienta en el constructivismo y, en concreto, en el aprendizaje significativo de Ausubel (Ausubel, Novak y Hanesian, 1968), que propone relacionar el contenido nuevo de manera sustancial y no arbitraria con la estructura cognitiva del alumno. La perspectiva ausbeliana se ha actualizado y enriquecido con teorías del aprendizaje general, y de la adquisición de lengua y sus literaturas en particular, especialmente con los principios de la educación literaria, como proponen Colomer Martínez (1991) y López y Encabo (2013), entre otros; y con el intertexto del lector de Mendoza (2006), especialmente el de las canciones, para acercar los contenidos literarios al mundo interior del alumno, tal como proponen pedagogos como Robinson y Aronica (2015), tanto desde el punto de vista cognitivo y emocional (Sanjuán, 2013).

3. METODOLOGÍA

Siguiendo a Latorre (2007) entre otros, seguimos un modelo de investigación-acción en el aula, que se dividió en cuatro fases. En primer lugar se identificó el problema y se realizó un diagnóstico de la enseñanza de la lengua y la literatura en el contexto de español como segunda lengua, que es en el que se ha desarrollado la investigación. A continuación se diseñó una acción o propuesta de mejora concreta para superar este problema, la cual consistió en una propuesta didáctica intertextual y significativa para conectar éxitos latinos con clásicos españoles del Barroco y la Ilustración, adaptándonos así al currículo educativo de nuestro alumnado.

4. HIPÓTESIS DE ACCIÓN

Para nuestra investigación se plantearon dos hipótesis de acción, que según señala Latorre (2007) se trata de cuestiones relativas a un caso concreto, el de la investigación-acción, y que, por lo tanto, no tienen como objetivo la comprobación empírica extrapolable a otros casos.

La primera hipótesis de acción de la investigación se dirigió a conocer si los alumnos del grupo experimental, que siguieron la propuesta de educación literaria basada en canciones –que es nuestra variable independiente–, aumentaron su competencia literaria respecto a los alumnos del grupo de control, que siguieron un método convencional. La otra hipótesis de acción analizó si

los alumnos del grupo experimental –que siguieron esta propuesta alternativa– incrementaron su motivación en la materia respecto a los alumnos del grupo de control, que siguieron una propuesta convencional. Ambas hipótesis las formulamos mediante una hipótesis nula (H_0), según la cual la diferencia de la competencia literaria y de la motivación de los alumnos del grupo de control habría sido homogénea a la del grupo experimental, y una hipótesis alternativa (H_1), por la cual se habría producido una diferencia significativa entre ambos grupos. No se trató de hacer una generalización a otros casos, sino comprobar si la acción concreta realizada supuso alguna mejora.

5. ESTRUCTURA DE LA INVESTIGACIÓN

La investigación se dividió en tres fases. La primera fue una intervención previa que tuvo un carácter preparatorio y que se desarrolló en el curso 2012-2013. Esta tuvo a su vez dos partes:

1) Una primera, con grupos de enfoque, para aflorar las dificultades de la materia, centrar el problema de la investigación y proponer alternativas, entre las que surgió el uso de canciones;
2) Y una segunda en la que administramos un cuestionario a 160 alumnos de las secciones bilingües de español de Polonia para conocer sus cantantes y grupos preferidos en español.

De esta forma utilizamos las diez canciones elegidas por los alumnos como organizadores previos o puentes cognitivos de los contenidos literarios presentes en las obras literarias del Barroco y la Ilustración del currículum del curso. El concepto de organizador previo o puente cognitivo está tomado de la Teoría del Aprendizaje Significativo de Ausubel (1968 y 2000), quien lo define como un material razonable y sensible que se relaciona con los conocimientos previos del estudiante y, al mismo tiempo, con la información nueva.

En nuestro caso esta conexión se realizó a partir de los contenidos intertextuales que compartían las canciones y las obras literarias, entendiendo estos como "conexiones culturales implícitas o explícitas en la producción literaria, compartidas tanto en la forma (componentes y rasgos estilísticos, estructura, tipología textual y de géneros, etc.), como en el contenido (temas, tópicos, variantes y recursos semánticos, etc.) con otras manifestaciones artísticas" (Mendoza, 1993, p. 334). De esta forma, señala el mismo autor en una obra posterior, el alumno "integra, selecciona y activa significativamente el conjunto de

saberes, estrategias y recursos lingüístico-culturales para facilitar la lectura de los textos" (Mendoza, 2006, p. 105).

Una vez seleccionados los contenidos intertextuales fuimos conectando progresivamente cada canción con un texto literario por cada unidad didáctica de la propuesta alternativa. Primero actualizamos los conocimientos previos de los alumnos a partir de la canción; después los conectamos con las obras clásicas para que los estudiantes infieran las características de las obras, autores, corrientes y periodos literarios; y para terminar profundizamos en estos y los contextualizamos en su época. Pueden consultarse algunos casos concretos en Cristóbal (2016). Por el contrario, en las unidades convencionales seguimos un esquema tradicional partiendo del contexto literario de la obra; a continuación estudiamos los contenidos en los textos literarios y, para terminar, los ampliamos y profundizamos mediante materiales complementarios.

Para comparar el impacto de cada una de las propuestas didácticas en la competencia literaria y en la motivación de los alumnos realizamos dos nuevas intervenciones en el aula: la central y la posterior. La intervención central se desarrolló durante el curso 2013-2014 y consistió en un cuasi-experimento que siguió un modelo de grupo no equivalente con pretest y postest –según lo denominan Campbell y Stanley (1995)– con 27 alumnos del liceo José Martí de Varsovia de edades entre los 17 y los 18 años. A este anidamos otros instrumentos de recogida de datos de carácter principalmente cualitativo, al comienzo, durante y al final del mismo curso, dando lugar así a un modelo cuasi-experimental anidado. En concreto, con carácter previo administramos un test socio-cultural, otro de competencia digital, y otro de competencia lingüística –todas ellas para controlar el efecto de las variables intervinientes–, además de dos pretests para controlar la competencia literaria y la motivación previas –que fueron nuestras variables dependientes–.

Durante la intervención se llevaron a cabo un listado de control y un anecdotario para controlar otros efectos que tuvieran lugar durante la administración de las variables. Al finalizar la intervención se administraron dos postests de competencia literaria y de motivación para comprobar la evolución que habían tenido estas dos variables. Por último, durante el curso 2014-2015, desarrollamos una intervención posterior, con un grupo nuevo a los que se les administró de nuevo la propuesta alternativa seguida de varios cuestionarios para validarla de acuerdo a las tres perspectivas teóricas principales que guiaron el diseño de esta propuesta didáctica: el AICLE, el enfoque comunicativo y educación literaria.

6. RESULTADOS SOBRE LITERATURA Y MOTIVACIÓN

Respecto a la *Competencia literaria*, primero comprobamos estadísticamente que la distribución de los valores iniciales había sido normal y homogénea tanto de forma intragrupal –es decir, dentro de cada grupo–; como intergrupal –entre ambos–; algo que contrastó con los resultados obtenidos tras la administración de las propuestas didácticas diferenciadas, que fueron significativamente superiores en el grupo experimental.

La evolución de los resultados demostró que ambos grupos mejoraron en las tres variables, pero que el aumento fue muy superior en el grupo experimental tanto en la *Métrica*, como en la *Temática* y la *Retórica*. De media, el grupo de control mejoró los resultados 0,69 puntos sobre 10, un 6,9 %; frente a los 2,23 puntos del grupo experimental, un 22,3 %. Así, los alumnos del grupo experimental mejoraron su competencia literaria en un 15,4 % más que los alumnos del grupo de control.

Para la categoría *Motivación*, primero comprobamos estadísticamente que la distribución de los valores iniciales de la motivación situacional había sido también normal y homogénea tanto en cada grupo como entre estos. Así mismo, tras la administración de las propuestas didácticas diferenciadas comprobamos que los valores de la escala situacional dejaron de ser homogéneos entre ambos grupos, obteniéndose diferencias estadísticamente significativas principalmente en las dimensiones extremas: la *Amotivación* y la *Motivación intrínseca*. El grupo de control, redujo 3 décimas sobre 6 puntos su *Amotivación*; mientras que el grupo experimental la redujo 1,3 puntos sobre 6. En cuanto a la *Motivación intrínseca* ocurrió algo similar, pero en sentido contrario. El grupo de control aumentó más de 3 décimas; frente al grupo de experimental, que lo hizo en 1,62 puntos. Así, los alumnos del grupo experimental redujeron su *Amotivación* un 16,7 % más que los del de control y aumentaron su *Motivación intrínseca* un 21,5 % más que estos.

7. CONCLUSIONES

Los resultados obtenidos en todas estas pruebas nos llevaron a las siguientes conclusiones:

1) En primer lugar, que el método mixto seguido se reveló adecuado para nuestro propósito de estudio, puesto que nos permitió recabar y triangular

datos de distinto tipo enriqueciendo el análisis y su posterior interpretación, así como compensar las amenazas que hubiera conllevado el uso exclusivo de las técnicas cualitativas o de las técnicas cuantitativas en el aula.

2) En segundo lugar, que el uso de canciones en este contexto mejoró la competencia literaria y aumentó la motivación de los alumnos de Literatura Española.
3) Y que, por tanto, quedó validada en nuestro caso de estudio la perspectiva teórica transformadora que había guiado la investigación y que habíamos puesto a prueba, es decir, la educación literaria basada en canciones.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

Ausubel, D. P., Novak, J. D., y Hanesian, H. (1968). *Educational psychology: a cognitive view*. New York: Holt, Rinehart &Winston.

Ausubel, D. P. (2000). *The acquisition and retention of knowledge*. Dordrecht, Holanda: Kluwer Academic.

Campbell, D. T., y Stanley, J.C. (1995). *Diseños experimentales y cuasi-experimentales en la investigación social*. (7ª reimpresión). Buenos Aires: Amorrortu editores.

Colomer, T. (1991). De la enseñanza de la literatura a la educación literaria. *Comunicación, Lenguaje y Educación*, *9*, 21-31.

Creswell, J. W. (2009). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. 3ª edición. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Cristóbal, R. (2016). *Diez canciones actuales para conectar con los clásicos literarios*. Madrid: MECyD.

Cristóbal, R. (2017). *Impacto de la educación literaria basada en canciones en un contexto de AICLE*, tesis, Granada: Universidad de Granada

Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación*. 5ª edición, México: Mc Graw-Hill.

Latorre, A. (2007). *La investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa*, cuarta edición, [versión electrónica] Barcelona: Graó.

López, A., y Encabo, E. (2013). *Fundamentos didácticos de la lengua y la literatura*, [versión de Kindle]. Madrid: Editorial Síntesis.

Mendoza, A. (1993). El concepto de intertextualidad en los textos literarios y en las artes visuales: una reflexión didáctica sobre la contigüidad cultural, *III Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Litera*tura, 333-342, La Coruña: Universidad de La Coruña.

Mendoza, A. (2006). El intertexto lector, *La Educación Lingüística y Literaria en Secundaria*. Materiales para la formación del profesorado, vol, 2, 93-124. Murcia: Consejería de Educación y Cultura de la Región de Murcia.

Robinson, K., y Aronica, L. (2015). *Creative schools: Revolutionizing education from the ground up*. Nueva York: Viking Penguin.

Sanjuán, M. (2013). *La dimensión emocional en la educación literaria.* Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.